

Dịch Việt - Anh

KHU CÔNG NGHIỆP DUNG QUẤT ĐÃ RA MÀN ĐÓNG ĐỂ THU HÚT CÁC NHÀ ĐẦU TƯ MỚI.

Trần Lê Trung, Giám đốc Ban quản lý khu công nghiệp Dung Quất

Thưa các bạn

Khu công nghiệp Dung Quất đã bắt đầu thay đổi hình ảnh trong con mắt các nhà đầu tư. Với hàng loạt các khu vực, chúng tôi hy vọng sẽ thu hút các nhà đầu tư nước ngoài chỉ phí cho đầu tư, cơ sở hạ tầng và khâu tổ chức thấp hơn nhiều các khu công nghiệp khác. Cho đến nay, Dung Quất đã có 14 dự án đầu tư được cấp giấy phép với tổng trị giá lên đến 1,73 tỷ đôla.

Các bạn sẽ được hưởng 16 năm miễn phí thuê đất nếu đầu tư vào Dung Quất và chỉ phải trả một nửa thuế thu nhập kinh doanh chứ không như 10% ở các khu công nghiệp khác. Chính quyền tỉnh Quảng Ngãi đã cam kết sẽ giúp đỡ các nhà đầu tư tận dụng các khoản đầu tư của mình.

Khu công nghiệp rộng 14.000 héc-ta được xây dựng phần lớn nhờ vốn quốc gia này sẽ được chia thành 4 khu vực chính trong đó có 1 khu đất rộng 5.000 héc-ta ở phía đông dành cho dầu mỏ, công nghiệp nặng và công nghiệp hoá dầu. Khu phía tây sẽ dành cho các nhà máy dệt, các công trình kỹ thuật, điện tử, các nhà máy sản xuất vật liệu xây dựng và hàng tiêu dùng.

Nhiều cơ sở hạ tầng đã được quy hoạch, trong đó có 60 km đường chính, hệ thống điện nước và mạng viễn thông. Dung Quất cũng sẽ có 1 hải cảng, 1 sân bay, 1 trường đại học, 1 bệnh viện với 300 giường bệnh, 1 trung tâm kiểm tra môi trường, trung tâm thể thao văn hóa và 1 đài truyền hình.

Ủy ban phụ trách việc bồi đắp sẽ đẩy nhanh quá trình giải phóng mặt bằng vốn được coi là quá trình phức tạp và gây thất vọng nhiều nhất cho các nhà đầu tư trong các khu công nghiệp của đất nước. Với hình thức "một dấu một cửa", các bạn sẽ được phép tiến hành kinh doanh ngay sau khi giấy phép chính thức được ban hành mà không cần thêm bất kỳ loại giấy tờ nào khác.

KHU CÔNG NGHIỆP DUNG QUẤT Đ- A RA
- U ĐÃI ĐỂ THU HÚT CÁC NHÀ ĐẦU T- MỚI.

*Ông Trần Lê Trung, Giám đốc Ban quản lý khu
công nghiệp Dung Quất*

Thưa các bạn

Khu công nghiệp Dung Quất đã bắt đầu thay đổi hình ảnh trong con mắt các nhà đầu tư. Với hàng loạt các ưu đãi, chúng tôi hy vọng sẽ các nhà đầu tư nước ngoài chỉ phí cho đầu tư, cơ sở hạ tầng và khâu tổ chức thấp hơn nhiều các khu công nghiệp khác. Cho đến nay, Dung Quất đã có 14 dự án đầu tư được cấp giấy phép với tổng trị giá lên đến 1,73 tỷ đôla.

Các bạn sẽ được hưởng 16 năm miễn phí thuê đất nếu đầu tư vào Dung Quất và chỉ phải trả một nửa thuế thu nhập kinh doanh chứ không như 10% ở các khu công nghiệp khác. Chính quyền tỉnh Quảng Ngãi đã cam kết sẽ giúp đỡ các nhà đầu tư tận dụng các khoản đầu tư của mình.

Khu công nghiệp rộng 14.000 héc-ta được xây dựng phần lớn nhờ vốn quốc gia này sẽ được chia thành 4 khu vực chính trong đó có 1 khu đất rộng 5.000 héc-ta ở phía đông dành cho dầu mỏ, công nghiệp nặng và công nghiệp hoá dầu. Khu phía tây sẽ dành cho các nhà máy dệt, các công trình kỹ thuật, điện tử, các nhà máy sản xuất vật liệu xây dựng và hàng tiêu dùng.

Nhiều cơ sở hạ tầng đã được quy hoạch, trong đó có 60 km đường chính, hệ thống điện nước và mạng viễn thông. Dung Quất cũng sẽ có 1 hải cảng, 1 sân bay, 1 trường dạy nghề, 1 bệnh viện với 300 giường bệnh, 1 trung tâm kiểm tra môi trường, trung tâm thể thao văn hoá và 1 đài truyền hình.

Ủy ban phụ trách việc bồi thường sẽ đẩy nhanh quá trình giải phóng mặt bằng vốn được coi là quá trình phức tạp và gây thất vọng nhiều nhất cho các nhà đầu tư trong các khu công nghiệp của đất nước. Với hình thức "một dấu một cửa", các bạn sẽ được phép tiến hành kinh doanh ngay sau khi giấy phép chính thức được ban hành mà không cần thêm bất kỳ loại giấy tờ nào khác.

DUNG QUAT INDUSTRIAL ZONE SEEKS
SLICK IMAGE TO LURE NEW INVESTORS

*Tran Le Trung, Director of Dung Quat's Board of
Management*

Ladies and Gentlemen,

Dung Quat industrial zone has started to be more an optimistic destination for investors. We hope a series of incentives offered will help foreign investors cut down much more of infrastructure and operating costs than in other IZs. Fourteen investment projects have been licensed so far, worth a total of \$1.73 billion.

You will get 16 years of free rent if you park your funds in Dung Quat and pay half the business income tax than the 10 percent levied in other parks. Quang Ngai authorities are committed to helping investors make the most of your investments.

The 14,000ha park, built using mostly State funds, will be divided into four main sectors including a 5,000ha East wing for oil, petrochemical and heavy industry. The West wing will house textile plants, engineering works, electronics, construction materials and consumer goods manufactures.

Much of the infrastructure is already in place, including 60 km of inner roads, power, water and telecommunications networks. It will also have a port, an airport, a vocational training school, a 300-bed hospital, an environment watchdog centre, cultural and sporting complex and a television station.

The Compensation Committee will accelerate site clearance, which has often been thought of the most complicated and frustrating process for investors in other industrial zones throughout the country. With no additional paperwork, the "one door-one seal" investment registration will accelerate your operation as soon as official approval was granted.